

Le  magasinage  
des Fêtes  
sur le  
**Marché**  
LeDroit

CANIER SPÉCIAL

**BUY**





# Féerie de Noël sur le Marché By

**Noël ! C'est ce moment magique de l'année où le Marché By, plus qu'à tout autre moment de l'année, se donne des airs de Fêtes. Pour les petits, comme pour les grands, une visite au Marché équivaut à une véritable session d'émerveillement. C'est la féerie de Noël!**



La saison qui vient de débiter est d'autant plus intéressante que les travaux de rénovation à l'édifice central du Marché By ont été complétés. L'édifice loge maintenant des dizaines de nouvelles boutiques et cafés où les visiteurs voudront s'attarder pour jouir pleinement de l'atmosphère de Noël.

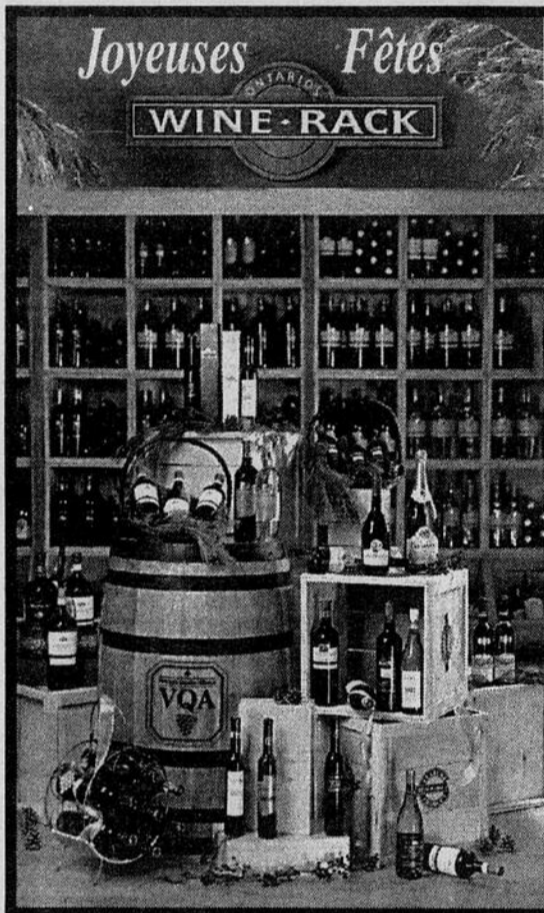
C'est la saison des retrouvailles entre amoureux, en famille, entre parents et amis. C'est aussi le temps des bonnes bouffes, des sorties en groupe, des partys avec les collègues de travail. Peu importe l'occasion, il n'y a pas de meilleur endroit pour se préparer à cette fête de l'amour et de l'amitié. Chacun peut se laisser aller à l'inspiration du moment pour vivre une merveilleuse aventure au gré de son imagination et de ses fantaisies. C'est un merveilleux lieu de plaisir, de convivialité et de détente !

Le Marché By est également l'endroit par excellence pour l'achat de ses cadeaux. Aucun autre centre commercial ne regroupe un tel éventail de boutiques. Vous trouverez absolument de tout avec, en prime, l'originalité du milieu et l'exotisme des produits. Que ce soit pour y faire ses emplettes de Noël ou simplement pour y passer d'heureux moments, le Marché By, un quartier pittoresque s'il en est un, assure à chacun des moments de joie et de gaieté. La bonne humeur est garantie.

Avec ses quelque 350 cafés, boutiques, restaurants, kiosques de toutes sortes, le Marché By respire la saison des Fêtes. Sur la place du marché, les odeurs de sapins flottent au gré des airs de Noël. Vous êtes conviés à la grande Fête.

En évolution constante, le Marché By est un endroit unique dans un décor architectural et culturel qui n'a son égal nul part ailleurs en Amérique du Nord. On peut-on trouver un milieu aussi chaleureux où se marient le charme d'antan, les cultures d'ailleurs et d'ici, les arômes de café et d'épices exotiques et les mille et un petits trésors des boutiques toutes plus originales les unes que les autres.

Les milliers de touristes qui convergent vers la région de la capitale nationale découvrent avec émerveillement les charmes multiples et cosmopolites de ce coin de notre patrimoine avec ses anciens édifices de pierres et de bois entièrement rénovés. Ces édifices pittoresques renferment maintenant des boutiques de toutes sortes où le promeneur découvrira la perle rare, ce petit quelque chose si original qu'il veut offrir à l'occasion de Noël.



Pour le cadeau parfait, pour un dîner des Fêtes ou tout simplement pour une dégustation entre amis, laissez le personnel expert de Wine-Rack vous aider à sélectionner le bon vin.

Wine-Rack vous propose un choix exceptionnel de vins d'appellation, de vins de table, de champagnes, de xérès et de liqueurs, y compris des vins de glace VQA primés, une sélection de VQA Inniskillin et Jackson-Triggs, et en exclusivité quelque-uns des plus récents crus.

Les 165 boutiques Wine-Rack de l'Ontario sont ouvertes sept jours sur sept\*. Vous en trouverez une tout près de chez vous. Et nos heures d'ouverture prolongées sont parfaitement adaptées au magasinage du temps des Fêtes.



70 B, RUE GEORGE  
OTTAWA ONTARIO  
(613) 562-0347  
WWW.WINERACK.COM

\* à l'exception des congés fériés et en conformité avec les règlements municipaux, provinciaux et fédéraux.



## OREGANO'S Pasta Market

*Nous serons ouvert à Noël  
Buffet spécial dès 15 h*

**11,95 \$ par personne  
7,95 \$ enfants de 12 ans et moins  
Taxes en sus**

**Composez le 241-5100  
Réservez dès maintenant !**

74, rue George, Marché By, Ottawa

*Réservez dès maintenant*

**L'ÉLÉGANCE DES  
ANNÉES 40  
AVEC UN SOUPÇON DE FUNK DES ANNÉES 90  
POUR LE TEMPS DES FÊTES**



**PARTY DE NOËL**  
RÉSERVEZ POUR VOTRE PARTY DE NOËL DÈS MAINTENANT! VOUS POUVEZ RÉSERVER LE RESTAURANT ENTIER POUR UNE FÊTE PRIVÉE.

**ASSIETTES DU TEMPS DES FÊTES**  
OFFREZ À VOS INVITÉS NOS ASSIETTES DE HORS-D'ŒUVRE ET DE CHARCUTERIES (POUR EMPORTER)

**CERTIFICAT-CADEAU**  
TOUJOURS À LA MODE! VALEURS DE 25 \$ ET 50 \$.

**DÎNER  
GASTRONOMIQUE  
DE LA VEILLE DU JOUR DE L'AN**



**DÎNER GASTRONOMIQUE DE CINQ PLATS**  
jazz en direct avec l'orchestre swing Jazz Polcats

**GRAND PRIX - UN VOYAGE POUR DEUX À NEW YORK**

**PRÉTIRAGE LE 15 DÉCEMBRE**  
SERVICE DE LIMOUSINE ALANTE ET HÉBERGEMENT DE LUXE À L'HÔTEL LES SUITES

**DEUX SERVICES**  
18 heures/70 \$      21 heures/80 \$

**EMPIRE GRILL**      **47, RUE CLARENCE, MARCHÉ BY**  
**241-1343**

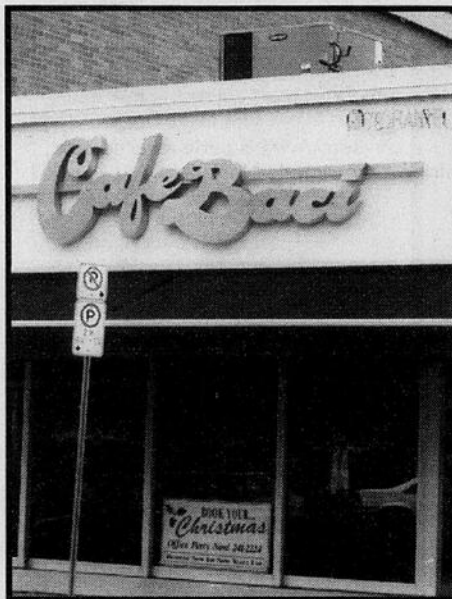
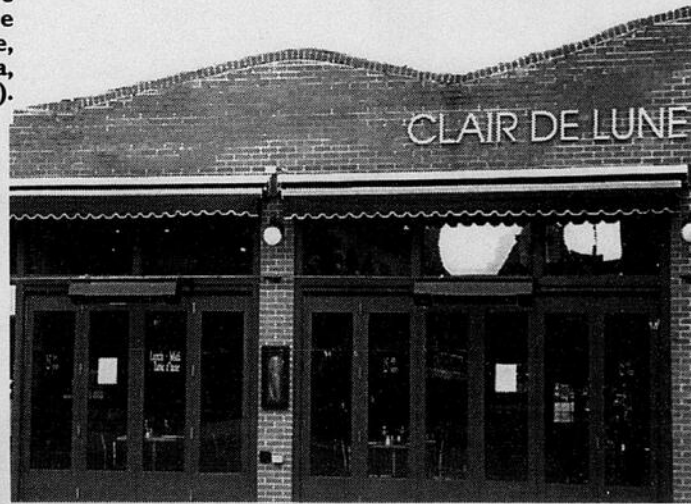


Le magasinage  
des Fêtes  
sur le  
**Marché By**

**Des restaurants  
pour tous les goûts**

**Noël sur le Marché By  
est également la fête  
de la bonne table.  
Le marché regorge  
de restaurants, de petits cafés  
et de bars où vous voudrez  
partager d'agréables moments  
avec votre tendre moitié  
ou des amis.**

Clair de lune  
(81 B, rue  
Clarence,  
Ottawa,  
241-2200).



Café Baci (297, rue Dalhousie, Ottawa, 241-2224).



Royal Thai  
(272, rue Dalhousie,  
Ottawa, 562-8818).



Café Spiga  
(271, rue  
Dalhousie, Ottawa,  
241-4381).



Palais Imperial (311, rue Dalhousie, Ottawa, 789-6888).

Lorsque vous circulez sur le Marché By, il n'y a qu'un pas à faire, peu importe la direction, et vous vous retrouvez à la porte d'un petit café ou un restaurant qui saura vous satisfaire. Compte tenu de sa superficie, le Marché By présente la plus forte densité de restaurants et cafés de toute la région de la capitale nationale. On y en retrouve de toutes les spécialités.

En plus des restaurants, vous découvrirez sur le marché pleins de petits détaillants, boucheries charcuteries, marchés d'alimentation, fromageries, pâtisseries, boulangeries, boutiques d'aliments naturels et combien d'autres encore qui vous fourniront tout ce dont vous avez besoin pour recevoir vos invités à la maison.



Gregorio's (74, rue Georges, Ottawa, 241-5100).

Cadeau • Cadeau • Cadeau • Cadeau • Cadeau • Cadeau • Cadeau • Cadeau • Cadeau • Cadeau • Cadeau • Cadeau • Cadeau • Cadeau • Cadeau •

Obtenez un  
**Café  
gratuit**

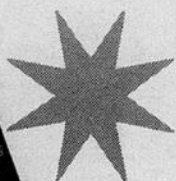
Achetez 6 tasses de notre café «gourmet»,  
chocolat chaud ou café spécialité et obtenez  
le 7<sup>e</sup> tout à fait gratuitement.  
Faites perforer votre carte à chaque achat.



ACHETEZ 6 TASSES DE NOTRE  
CAFÉ GOURMET ET OBTENEZ LE  
SEPTIÈME CAFÉ GRATUITEMENT

1 2 3 4 5 6 GRATUIT





## Programme de Noël de la ZAC

*puerta del sol.*

# CAP AU SUD?

Cette année, offrez un cadeau ensoleillé à Noël : un certificat-cadeau de chez puerta del sol!



**STATIONNEMENT GRATUIT.**

**RETOUCHES PERSONNALISÉES.**

**ACCESSOIRES POUR HOMMES, FEMMES ET ENFANTS.**

Faites votre choix parmi la plus imposante sélection de maillots de bain et de tenues de croisière à Ottawa, d'ici et d'ailleurs, signés *Jantzen, Christina, Speedo, It Figures, Anne Cole, Cole of California* et la liste est encore longue!

335, rue Cumberland (angle York)  
Marché By, Ottawa  
789-4372

**Nous sommes ouverts du mardi au dimanche**

# Noël et Chandelles

Vive le vent d'hiver!



**Ensemble de 10 pièces seulement 98<sup>50</sup>\$**

Venez nous visiter et découvrez une boutique charmante et originale, ou vous trouverez des cadeaux pour vous et les vôtres. Choisissez parmi notre vaste choix de chandelles, lampes à l'huile, décorations de Noël et collections telles que les villages «Département 56» et le verre allemand. au plaisir de vous servir!

**Christmas & Candles**  
481 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario 241-5476

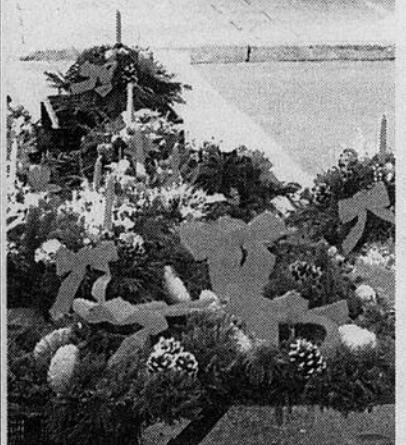
L'atmosphère de gaieté qui imprègne tout le Marché By durant la saison des Fêtes n'est pas le fruit du hasard. L'association des marchands s'occupe dès le début du mois de décembre de la décoration du quartier.

De magnifiques couronnes de Noël, ornées de rubans rouges, sont accrochées à tous les lampadaires.

Lors des deux fins de semaine précédant Noël, des chœurs de chant se produiront dans les rues du Marché. Les chorales de l'église St-James (Glebe), Calixa-Lavallée de l'université d'Ottawa, l'ensemble Musica et le Town Cluster sauront égayer les promeneurs avec des chants de Noël. Ces présentations auront lieu les fins de semaine du 12 et 13 décembre ainsi que du 19 et 20 décembre.

Les membres des diverses chorales circuleront un peu partout sur le marché à bord d'une charrette tirée par de magnifiques chevaux.

L'Association profitera de la période des Fêtes pour assurer la distribution de son fameux livret de coupons de rabais. Le livret, coiffé du titre « À bon marché », vous offrira des rabais dans les établissements de l'édifice central du marché ainsi que dans de nombreux autres restaurants et boutiques environnantes. Les rabais seront valides, dans la plupart des cas, du 1er janvier jusqu'à fin du même mois.



À LIRE ABSOLUMENT

notre cahier

# COMMUNICATIONS

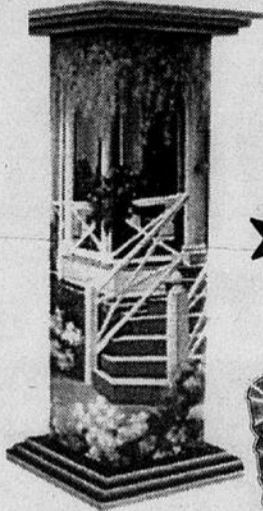
publié le samedi 21 novembre

AVIS AUX ANNONCEURS: VOUS DEVEZ RÉSERVER VOTRE ESPACE AVANT LE 16 NOVEMBRE EN COMMUNIQUANT AU (613) 562-7747.

**LeDroit**

Le magasinage  
des Fêtes  
sur le  
Marché By

Colonne de rangement  
décorative pour disques compacts.  
Disponible chez Bali ( 252, rue  
Dalhousie, Ottawa, 241-4816 ).



Faites-lui plaisir.  
Offrez-lui un panier  
de délicieux produits fins  
à déguster.  
Disponible chez  
Delissimo  
( 55, rue Byward,  
Ottawa, 244-0601 ).

où  
trouver



Un certificat-cadeau  
à la limite de votre  
imagination !  
Disponible chez  
Voyages Club Aventure  
( 115, rue Parent, Ottawa,  
789-8000 ).



Pour lui plaire, pourquoi ne pas  
lui offrir des vêtements en cuir,  
des vêtements sport ou des com-  
plets de qualité.  
Disponible chez Bleu en ville  
( 292, rue Dalhousie, Ottawa,  
562-2300 ).

THE  
SAUSAGE KITCHEN

Spécialités  
de Noël

Dinde, oie,  
canard frais  
et fumés  
ainsi qu'une  
grande  
sélection  
de pains  
d'épice,  
de pâte d'a-  
mandes, de  
chocolats,  
d'ornements  
d'arbres de  
Noël et bien  
plus !



5, Marché By, Ott. • 241-6358

Célébrez  
avec du fromage

Morbier de France 816\$ lb  
Oka canadien 1799\$ kg

Rondele Emballage double 599\$

BISCUITS CROUSTILLANTS CARRS 149\$ ch. 125g

Feta canadien 799\$ kg 364\$ lb

Brie LeRoy de France 767\$ lb 1690\$ kg  
Délicrème, fromages à tartiner 453\$ lb 999\$ kg

Cheddar marbré Cherry Hill 399\$ lb 880\$ kg

Saint-Paulin, de France 720\$ lb 1590\$ kg  
Fromage bleu danois

Pâtés Tour Eiffel 399\$ lb 880\$ kg  
jambon forêt noire

Prix en vigueur jusqu'au 31 décembre 1998

PAGODA

Meubles et accessoires orientaux



- Tableaux
- Lampes
- Paravents
- Cloisonné
- Etc...

VENTE DE NOËL  
20% à 50% de rabais

246 rue Dalhousie, Marché By 241-1693

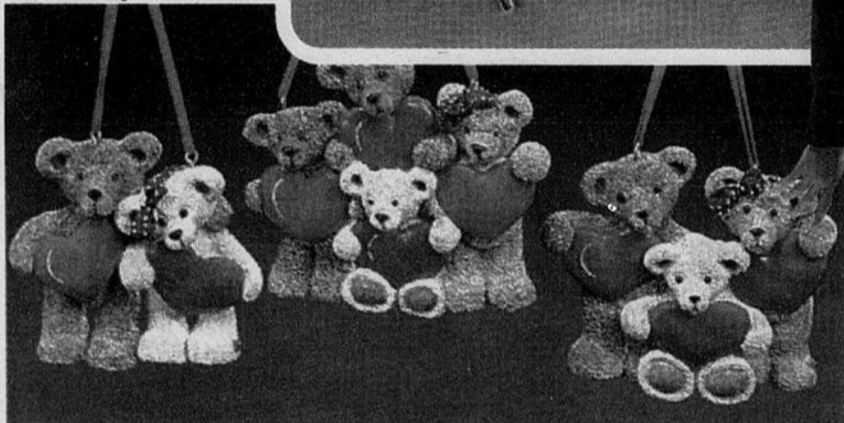
THE  
HOUSE OF CHEESE

34, Marché Byward 241-4853  
VISA - MASTER CARD - INTERAC

A6

Pour plaire à un être cher, les bijoux sont toujours très appréciés. Disponible chez Créations Lucas (497, Promenade Sussex, Ottawa, 789-0111).

Un ornement unique pour des personnes uniques. Oursons à personnaliser selon vos spécifications. Disponible chez Christmas & Candles (481, Promenade Sussex, Ottawa, 241-5476).



# Où trouver

magasinage des Fêtes sur le Marché By



Robinson, un nom réputé pour se procurer des vêtements de style ou encore suivre un cours de dessin de mode. Boutique et Académie de dessin de mode Richard Robinson (447, Promenade Sussex, Ottawa, 241-5233).



Réussissez vos cocktails grâce à ce mélangeur Party Mate de Black & Decker. Disponible chez Ma cuisine (269, rue Dalhousie, Ottawa, 789-9225).



Ce Noël, pour cette personne spéciale...

Rendez-vous chez

Anik Boutique

\*P.S. Participez avec chaque achat à notre tirage de Noël.  
334, rue Cumberland Ottawa 241-2444

Palais Imperial

皇上太

Le tout nouveau restaurant sichuannais et cantonnais haut de gamme à Ottawa

Pour l'amour des fins palais!

Délicieuse cuisine dans un élégant décor, à seulement quelques minutes de la colline parlementaire. En vedette tous les jours : dim sum à la cantonaise et à la mode de Hong Kong. Nos spécialités : les mets cantonnais et sichuannais et les plats aux fruits de mer.

Deux étages au riche décor contemporain. Salles privées. Salles de réception pouvant recevoir jusqu'à 180 personnes.

Nous sommes ouverts 7 jours par semaine de 11 h 30 à minuit  
311-313, rue Dalhousie, Marché By  
789-6888

À la pêche au cadeau idéal?



Brightwater a la réponse!

Cannes à pêche, moulins, vêtements d'extérieur, cours, excursions, locations, service de guide, fabrication de mouches artificielles et ensembles-cadeaux.

Sage • G. Loomis • Cortland • Columbia • Filson • Rio • Superfly • Teton • Scientific Anglers • Climax • Mastery

BRIGHTWATER FLY FISHING

336, Cumberland (angle York) • 241-6798  
Stationnement gratuit

# où trouver



Offrez-vous le dernier cri en vêtements mode. Disponible chez **Boutique Anik** (334, rue Cumberland, Ottawa, 241-2444).

## Le magasinage des Fêtes sur le Marché By



Chapeau à ces messieurs qui sauront plaire à leur dame ! Disponible chez **Maxine's Designs** (46, rue Murray, Ottawa, 241-5827).

Distinguez-vous en lui offrant sa boisson préférée. Disponible chez **Wine Rack** (70 B, rue Georges, Ottawa, 562-0347).

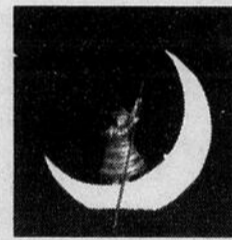


**voyages Club Aventure**

Une suggestion cadeau qui peut aller loin!  
**OFFREZ UN CERTIFICAT CADEAU**  
 Appelez-nous au 789-8000  
 115, rue Parent, Marché By, Ottawa.

## CLAIR DE LUNE

Cuisine française contemporaine  
 81-B, rue Clarence, Marché By  
 241-2200



**POUR DES RENCONTRES DU TEMPS DE FÊTES INOUBLIABLES!**

*En famille, entre amis, entre collègues. C'est ici qu'on aime venir depuis 1982!*



Procurez un nouvel éclairage à votre intérieur grâce à cette lampe de style. Disponible chez **Pagoda** (246, rue Dalhousie, Ottawa, 241-1693).

**Pâtisserie Baelde**  
 Nous sommes situés en plein coeur du Marché By!

**Spécial : Bûches de Noël**  
 Balotins et sabots en chocolat

Gateaux et pâtisseries pour toutes les occasions, y compris nos spécialités belges

**OUVERT 7 JOURS 53, rue York, (613) 241-8418**

## Ma Cuisine

YOUR KITCHEN STORE  
 VOTRE MAGASIN DE CUISINE

ou l'autre chef : votre douce moitié amateur ou professionnel



**Presse française BODUM**

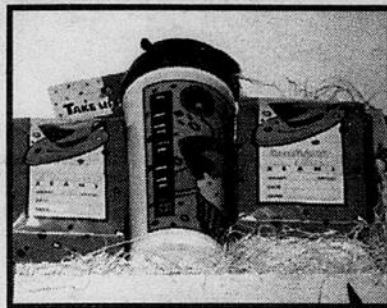
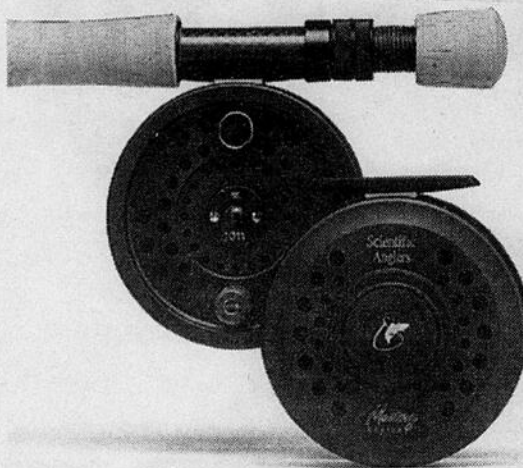
Style Java Noir  
 # 1908 6 tasses  
 Régulier 46,95 \$  
**Seulement 27<sup>95</sup>\$**

Ma Cuisine a tout pour bien apprêter, servir et recevoir !

**269, rue Dalhousie 789-9225**  
 (angle Murray, Marché By)



# Le magasinage des Fêtes sur le Marché By



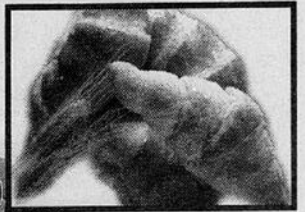
Pour de savoureux cafés provenant de tous les coins du monde, c'est chez Grabbajabba qu'il faut aller.

Disponible chez Grabbajabba (45 A, rue Clarence, Ottawa).

Les moulinets Mastery Series vous procureront des heures de plaisirs pour pratiquer votre sport favori. Disponible chez Brightwater (336, rue Cumberland, Ottawa, 241-6798).



# Où trouver



Impressionnez vos invités avec ce caviar ou autres produits fins. Disponible chez Le boulanger français (119, rue Murray, Ottawa, 789-7941).

## THE OTTAWA VALLEY GOODS COMPANY 41, rue York



Venez voir notre merveilleuse sélection de Noël, et particulièrement nos paniers-cadeaux canadiens et paniers-cadeaux de la vallée de l'Outaouais à compter de 24,95 \$.

Téléphone : 241-3000

Courriel électronique : valleygoods@sympatico.ca

Visitez notre site Web à WWW5.SYMPATICO.CA/VALLEYGOODS

## Collection Heritage Hill "Le parfait bureau à domicile"



**P**oste de travail pour ordinateur, fini cerisier classique ou fini chêne des bois

**T**ablette adaptée pour imprimante et huit tablettes réglables derrière portes supérieures verrouillables

**C**hariots inférieurs roulants à portes assurant surface de travail ergonomique

**C**harriot inférieur gauche à portes à verrou et à tiroir classeur pour dossiers format commercial et grand format

**N**ombreuses autres caractéristiques dont tablette coulissante pour clavier/souris, éclairage, supports de rallonges à vérins de calage et "gestion" des cordons électriques

Finis pin blanchi et cerisier tardif blanchi également offerts à 629\$

SEULEMENT

599\$

# JOHNSONS

"Le rendez-vous des entrepreneurs à domicile!"

CENTRE-VILLE : 111, RUE MURRAY TÉL. : 241-1800

Lun. - ven. : 8 h 30 à 17 h 30 - Sam. : 9 h 30 à 17 h

Stationnement gratuit avec achat

LIVRAISON GRATUITE  
DANS OTTAWA-HULL  
POUR LES COMMANDES  
DE PLUS DE 200 \$  
SANS FRAIS  
1-888-870-5572

ENTREPÔT : 2303, PROM. STEVENAGE TÉL. : 736-7000

Heures : lun.-ven. 9 h à 17 h STATIONNEMENT GRATUIT

www.johnsonsfurniture.com

## LE BOULANGER FRANÇAIS



Foie gras

Caviar

Pains Traditionnels

Pâtisseries pur beurre

119, rue Murray, Ottawa — 789-7941

## RISTORANTE ITALIANO Cafe Baci

"La cuisine italienne à son meilleur"

Bistro italien à l'europpienne offrant de généreuses portions de pâtes fraîches, de pizzas de choix, de plats typiquement italiens au poulet, au veau, aux fruits de mer, au bifteck et à l'agneau

Nous sommes ouverts sept jours par semaine

297, rue Dalhousie 241-2224

(ANGLE CLARENCE)

dans le Marché By

<p><b>PLAT PRINCIPAL GRATUIT</b> À l'achat d'un plat principal, obtenez-en un deuxième, de valeur égale ou moindre, GRATUITEMENT!</p> <p>DEC./JANV</p>	<p><b>PLAT PRINCIPAL GRATUIT</b> À l'achat d'un plat principal, obtenez-en un deuxième, de valeur égale ou moindre, GRATUITEMENT!</p> <p>MARS</p>	<p><b>PLAT PRINCIPAL GRATUIT</b> À l'achat d'un plat principal, obtenez-en un deuxième, de valeur égale ou moindre, GRATUITEMENT!</p> <p>AVRIL</p>
--	---	--

# Le magasinage des Fêtes sur le Marché By



Des maillots de bain et accessoires pour tous les goûts et toutes les tailles. Disponible chez **Puerta Del Sol** (335, rue Cumberland, Ottawa, 789-4372).

# où trouver

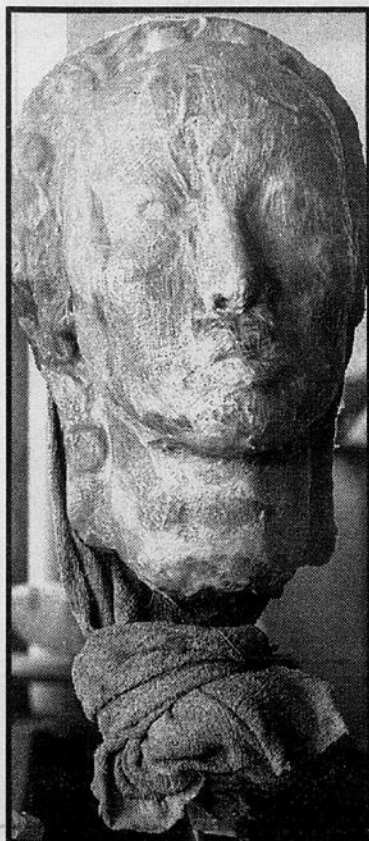
Découvrez toute la saveur des produits de la vallée d'Ottawa. Disponible chez **The Valley Goods Company** (41, rue York, Ottawa, 241-3000).



Prenez l'être cher par les sentiments. Offrez-lui un cadeau à... déguster ! Disponible chez **Pâtisserie Baedle** (53, rue York, Ottawa, 241-8418).



À Noël, pourquoi ne pas offrir un cours en sculpture, photographie, peinture, dessin ou autres formes d'arts de l'école d'arts d'Ottawa ? Original, n'est-ce pas. École d'arts d'Ottawa (35, rue Georges, Ottawa, 241-7471).



55 Byward  
Dans l'édifice du Marché By  
244-0601

## Paniers de Noël aux saveurs alléchantes!

**FROMAGE HAVARTI**  
(variété de saveurs)

4,08 \$ /lb 8.99/kg

**BALDERSON  
CHEDDAR DE CHOIX  
VIEILLI DE 4 ANS**

9,07 \$ /lb 19.99/kg

**FROMAGE EMMENTAL  
AUTHENTIQUE DE SUISSE**

5,44 \$ /lb 11.99/kg

**PADANO  
FROMAGE PARMESAN  
(d'Italie)**

7,25 \$ /lb 15.99/kg

**SAUCISSE DRY CACCIATORA**  
(style italien)

6,80 \$ /lb 14.99/kg

**SCHNEIDER DELI BEST  
JAMBON FORÊT NOIRE**

4,53 \$ /lb 9.99/kg

**Le GRAND BERON** (de France)  
Camembert au lait cru

4,99 \$ /250 gr

Prix en vigueur jusqu'au 10 décembre 1998

## École d'art d'Ottawa

La vente saisonnière des œuvres d'art créées par les membres de l'École d'art d'Ottawa.



Vous dénicherez certainement le parfait trésor d'art!

Une invitation à tous du 3 au 21 décembre. Entrée libre.

35, rue George  
Renseignements: 241-7471

## En quête d'idées pour les Fêtes?

- repas raffinés
- huitres
- beaux bijoux
- cadeaux artisanaux
- divertissement
- survêtements
- bois de chauffage
- paniers cadeaux
- plantes saisonnières
- livres et calendriers
- chocolats fins et confiseries
- lieux de célébration
- thés et cafés de spécialité
- cartes et articles de réception
- légumes de toutes sortes
- toilettes du temps des Fêtes
- lunettes - articles de cuisine, etc.
- dindons, oies, faisans, pintades
- bûches de Noël, gâteaux aux fruits
- et tartelettes au mince meat
- salons de coiffure et esthétique
- meubles d'intérieur et articles décoratifs
- fromages et pâtés - poisson et crustacés
- suggestions de cadeaux pour tous
- arbres - couronnes - gui et ornements frais
- paniers cadeaux, fruits confits, séchés et frais

Trouvez le cadeau spécial



au Marché By

By Ward Market  
Marché By



# Des marchands sympathiques



Quand vous visitez le Marché By, il y a de fortes chances que vous fassiez affaires avec le propriétaire même de la boutique, un peu comme vos grands-parents le faisaient au magasin général du village.



The House of Cheese (34, Marché Byward, Ottawa, 241-4853), pour trouver des fromages fins et importés.



**CAISSE POPULAIRE NOTRE-DAME D'OTTAWA INC.**

293, rue Dalhousie, Ottawa (Ontario) K1N 7E5  
téléphone : 241-1316 télécopieur : 241-4634

Pour des conseils judicieux en investissement tels: fonds de placement, épargnes à terme, REER, REEE, FERR, obligations, coupons détachés, et autres, venez rencontrer nos experts-conseillers.

La Caisse populaire Notre-Dame d'Ottawa, la seule institution financière francophone au coeur du marché By.

- Deux guichets automatiques disponibles 24 heures sur 24
- Service de change en devises étrangères

## L'essentiel de la saison



*Un chapeau qui vous distingue!*

Chapeaux et accessoires fait à la main.



Maxine's Designs

46 rue Murray (Time Square Building)  
241-5827

C'est là un aspect qui tranche avec les centres commerciaux à grande surface qu'on retrouve dans les banlieues. Dans la plupart des établissements, il s'agit de commerçants indépendants. Voilà une situation qui modifie considérablement la dynamique du magasinage pour les clients.

La présence de centaines de boutiques et magasins de toutes sortes dans ce coin de la capitale nationale suscite, il va sans dire, une effervescence exigeant une bonne planification afin d'assurer, en cette fin de siècle, le développement harmonieux du secteur. Il y a quatre ans, les commerçants ont donc décidé de se regrouper au sein de l'organisme nommé Zone d'amélioration commerciale (ZAC) afin de coordonner leurs activités.

L'organisme joue un rôle important de promotion pour l'ensemble des commerçants. Il est intéressant de noter que tous les commerces du secteur, sans exception, en font partie. La ZAC organise de nombreux événements tout au long de l'année afin de mettre en valeur les charmes du marché.

ACADÉMIE DE DESSIN DE MODE

**RICHARD ROBINSON**



• Cours à temps partiel  
Inscrivez-vous dès maintenant!  
Pour la session d'hiver

Début: 18 janvier 1999  
Introduction à la couture (Niveau I et II)  
Haute couture  
Coupe à plat (confection de patron)  
Croquis de mode  
Chapeaux et accessoires  
Moulage sur mannequin  
Tailleur pour hommes  
Lingerie  
Mise en marché et commercialisation de la mode  
Administration (domaine mode)  
Histoire du costume  
Textiles

• Programme plein temps

Début septembre 1999

Dessinateur de mode 2 ans  
Couturier 3 ans

**NOUVEAU!**  
Coupe à plat par ordinateur

**MÉTHODES EUROPÉENNES**

TECHNIQUES HAUTE COUTURE ET INDUSTRIELLES

447 Promenade Sussex  
Ottawa, Ontario

**241-5233**

**Incroyable ! Complet en microfibre 3 ou 4 boutons à partir de 199,99\$!**

**Jusqu'à 50% de rabais sur marchandises sélectionnées.**

**Duo Choc !**  
Chemise habillé rég. 69 \$  
Cravate en soie, Italienne rég. 65 \$  
**Spécial 69,99 \$ les deux**

292, rue Dalhousie, Ottawa  
**562-2300**



The Sausage Kitchen (5, Marché Byward, Ottawa, 241-6358) offre des saucisses de toutes sortes et des produits spécialisés.

# Des marchands sympathiques



Le magasinage  
des Fêtes  
sur le  
**Marché By**

La Caisse populaire  
Notre-Dame d'Ottawa  
( 293, rue Dalhousie, Ottawa,  
241-1316 ) est la seule  
institution financière située  
sur le marché By.

Le kiosque Beavertails  
situé à l'angle des rues  
Georges et William est réputé pour  
se queues de castor.



**DELISSIMO**  
MARKET DELI  
CHARCUTERIE DU MARCHÉ

Delissimo  
( 55, Marché Byward,  
Ottawa, 244-0601 )  
se spécialise dans les  
produits de charcuterie et  
fromages raffinés.

## Café Spiga Cuisine italienne authentique

**TABLE D'HÔTE**  
à partir de 16<sup>99\$</sup>

*Réservez  
dès maintenant  
pour la période  
des fêtes*

**241-4381**

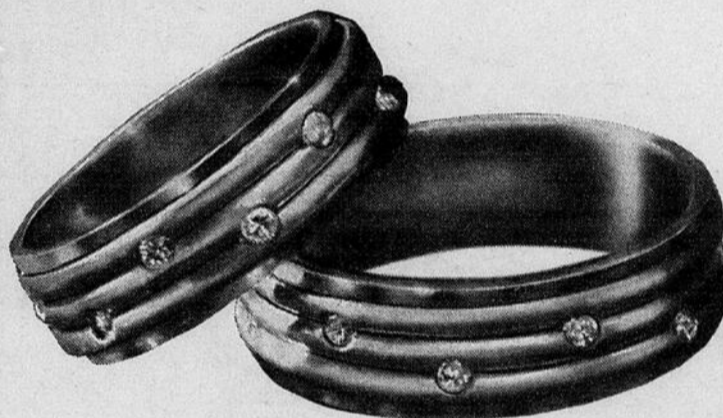
271 Dalhousie, Marché B., Ottawa 241-4381



## Créations Lucas

Artiste Joaillier, Designer Goldsmith

**Luc Laframboise**



497, promenade Sussex, Ottawa  
789-0111  
[www.shop.net/créationslucas](http://www.shop.net/créationslucas)

**泰 皇**

**ROYAL THAI**  
SALLE À MANGER

"Un restaurant  
à l'élégance simple  
offrant une cuisine  
thaï exceptionnelle."

272, Dalhousie  
(angle Murray)  
Centre-ville, Marché By  
**562-8818**

**Desmarais & Robitaille**  
Amis

LIVRES ET ARTICLES RELIGIEUX

*Suggestions cadeaux*

- Choix de crèches
- 10% de rabais sur beaux livres et livres de Noël
- 20% de rabais sur dictionnaires sélectionnés

*À voir également :*  
Icônes, santons de Provence et  
du Québec, Jésus de cire,  
calendriers d'art,  
cassettes et D.C.  
de musique sacrée.

333, rue Dalhousie,  
Marché By  
Ottawa  
241-1175

De **20%** à **50%** rabais

**Sur tous les tableaux et lampes**



**Bali**  
DISTINCTIVE  
INTERIORS

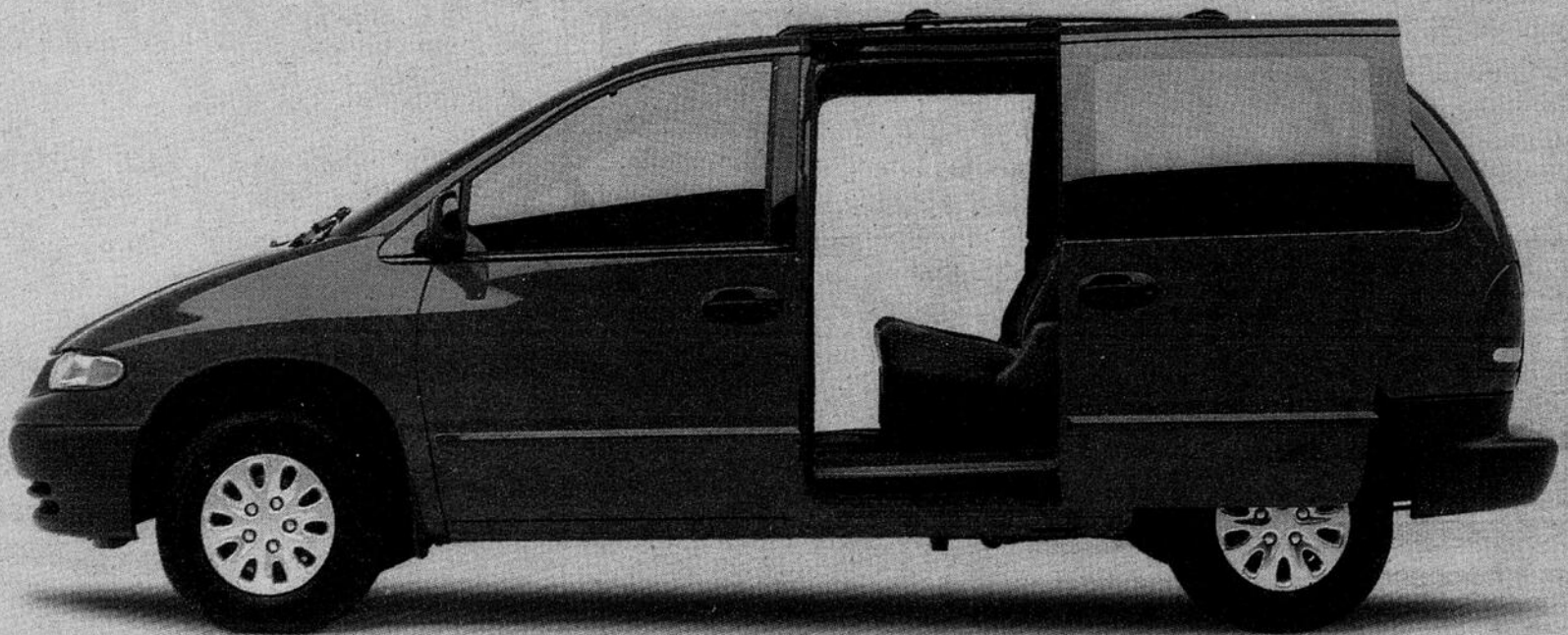
**241-4816**

252, rue Dalhousie  
Marché By, Ottawa

OUVERT LE  
DIMANCHE

LES MINI-FOURGONNETTES CHRYSLER GAGNENT ENCORE

# «MEILLEUR ACHAT» 1999 DE LA REVUE CARGUIDE POUR LA 3<sup>E</sup> ANNÉE CONSÉCUTIVE\*



**DODGE CARAVAN/PLYMOUTH VOYAGER 1999 26T**

**ENSEMBLE FAMILIAL TOUT NOUVEAU**

- Comprend maintenant :
- lève-glaces, déflecteurs de custode, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
  - Climatiser
  - Régulateur de vitesse
  - Volant inclinable
  - Appui-tête aux sièges arrière
  - Moteur V6 de 3,0 litres
  - Transmission automatique à quatre rapports
  - Sièges pour sept passagers
  - Sièges à roulettes Easy Out<sup>SM</sup>
  - Deux sacs gonflables nouvelle génération
  - Porte-bagages au toit
  - Radio AM/FM stéréo
  - Verrous arrière à l'épreuve des enfants
  - Poutres de protection dans les portes
  - Garantie 3 ans ou 60 000 km
  - Consommation d'essence<sup>9</sup> : ville : 12,7 L/100 km (22 mpg) ; autoroute : 8,3 L/100 km (34 mpg) • Plein d'essence<sup>11</sup>

**DEUXIÈME PORTE COULISSANTE INCLUSE**

# 249 \$ / par mois<sup>†</sup>

Location, terme de 36 mois.  
Comptant initial de 3 200 \$ ou échange équivalent, dépôt de sécurité de 300 \$ et frais de transport de 855 \$.

**Avec 0 \$ de comptant initial, 343 \$ par mois<sup>†</sup>.**

**Ou taux de financement à l'achat de**

# 2,8%<sup>‡</sup> jusqu'à 36 mois

**Seulement chez votre concessionnaire Chrysler.**

Veuillez lire les petits caractères qui suivent : † Ces offres, d'une durée limitée, ne peuvent être combinées à aucune autre offre (exception faite de la remise aux diplômés) et s'appliquent aux livraisons au détail de véhicules neufs 1999 tels que décrits, provenant du stock du concessionnaire. Pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Il se peut que le concessionnaire ait à faire un échange avec un autre concessionnaire. Location et financement sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Inc. Frais de transport, immatriculation, assurances et taxes en sus. Certaines taxes peuvent faire partie du financement. Voir le concessionnaire pour obtenir les détails et conditions. ‡ Basé sur un terme de 36 mois pour les véhicules tels que décrits ci-dessus : Dodge Caravan/Plymouth Voyager 26T + ANF + GND. Le taux d'intérêt du financement de la location basé sur un terme de 36 mois est de 3,7 %. Pour des paiements mensuels de 249 \$/343 \$, l'obligation totale est de 13 319 \$/13 603 \$. Le locataire est responsable de l'accident de kilométrage après 61 200 km, au taux de 12 ¢ le km. Rachat non requis. † Taux de financement de 2,8 % pour un terme de 36 mois pour toutes les mini-fourgonnettes 1999. Exemple : 20 000 \$ au taux de financement de 2,8 % pour un terme de 36 mois : le paiement mensuel est de 579,86 \$ ; le coût de l'emprunt est de 875,07 \$ ; l'obligation totale est de 20 875,07 \$. Il s'agit là d'un exemple de calcul. \* Selon un scrutin des prix Carguide 1999, la Dodge Caravan/Plymouth Voyager remporte le prix du meilleur achat, catégorie mini-fourgonnettes, pour la troisième année consécutive. \*\* Cette offre s'applique sur certains modèles, excluant la Dodge Viper et la Plymouth Prowler. La rabais comprend la TPS. Offre d'une durée limitée valable pour les diplômés de collège ou d'université entre le 1<sup>er</sup> octobre 1996 et le 30 septembre 1999. † Un plein d'essence avec chaque achat ou location d'un véhicule neuf 1999 (Métrol ou parc). © Les consommations d'essence ont été mesurées selon les méthodes de Transports Canada. Visitez notre site Internet à [www.chryslercanada.ca](http://www.chryslercanada.ca)

